

Vocabulary

sex ἀφροδίσα, τὰ (2b)

voice with συμπληρωζομαι

(+dat.)

Sparta Λακεδαίμων

(Λακεδαίμων-), ἡ (3a)

Test Exercise Nine

Translate into English:

A Spartan envoy arrives. After he has explained how things stand in Sparta, he and his Athenian counterpart agree to come to terms with Lysistrata. Lysistrata states the conditions on which a return to work might be agreed. (From Aristophanes, *Lysistrata*)

ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟΣ πού ἡ τῶν Ἀθηναίων βουλῆ; ἐβελήσοιμι ἀν ἀγγεῖλαι νέον τι.

ΑΘΗΝΑΙΟΣ οὐδὲ τίς εἶδ' ὅς δευρο βαίνεις πρὸς τὸ τείχος, πολλῆ σπουδῆ βαδίζων;

ΛΑΚ. κῆρυξ ἐγώ, ναὶ τῶ σιῶ, καὶ ἔβην ἀπρὸ Σπάρτης περὶ εἰρήνης.

ΑΘ. τί δ' ἐστὶ σοι τόδε, ὃ ἔχεις ἐν ταῖς χερσίν;

ΛΑΚ. σκετὰ Λακωνικὰ.

ΑΘ. εὐ οἶδ' ὃ λέγεις. ἀλλὰ τί γίνεταί ἐν Λακεδαίμονι; εἶποισ ἀν.

ΛΑΚ. εἶποίμι ἀν ἡδέως. κακὸν γὰρ τι μέγα ἐπέσεν ἡμῖν· αἰτία δὲ Λαμπρωῶ, ἡ

ἔξ Ἀθηνῶν ἀναβάσα ἐπεισε τὰς γυναῖκας ἀπέχεσθαι τῶν ἀφροδισίων.

ΑΘ. καὶ πῶς ἔχετε; κακῶς πάσχετε, ἔξ ὧν λέγεις.

ΛΑΚ. κακῶς παθῶν τυγχάνω, ναὶ τῶ σιῶ. δεῖ οὖν ἡμᾶς, πειθόμενους ταῖς

γυναῖξί, σπονδὰς ποιήσασθαι, ἃς κελεύουσιν αὐταί, καὶ καταλύσαι τὸν

πόλεμον.

ΑΘ. τί οὐ καθοῦμεν δῆτα τὴν Λυσιστράτην, ἡ ποιήσατ' ἀν ἡμῖν σπονδὰς

μόνη; ἐπάθειμεν γὰρ καὶ ἡμεῖς τοῦτο τὸ κακόν.

ΛΑΚ. ναὶ τῶ σιῶ. τίς ἀν εἶποι πού ἐστιν ἡ Λυσιστράτη;

ΑΘ. ἀλλ' ἡμᾶς οὐ δεῖ καλεῖν αὐτὴν· αὐτὴ γὰρ, ἀκούσασα ἃ ἐλέγόμεν, ἦδε

βάσα τυγχάνει.

ΛΥΣΙΣΤΡΑΤΗ ἴτε, ἄνδρες. τῶν λόγων ἀκούετε ἂν λέγω. ἐγὼ γυνὴ μέν εἰμι, νοῦς

δ' ἔνεστέ μοι. τίνυν οὕτως μάχεσθε καὶ οὐ παύεσθε τῆς μοχθηρίας ὑμεῖς,

οἷς οἱ αὐτοὶ εἶσι βωμοὶ καὶ αἱ αὐταὶ θυσίαι; τί νῦν Ἑλληνας ἀνδρας καὶ

πόλεις ἀπόλλυτε, οἷς ἀντὶ τούτων ἔξεστιν εἰρήνην ἰδεῖν, φίλοις τ' οὖσι

καὶ συμμάχοις;

ΛΑΚ. ΚΑΙ ΔΙ ΘΕ. καίτοι οὐδὲν ἄλλο δῶρον δεόμεθα ἢ Βινεῖν δύνασθαι.

ΛΥΣ. ἅπαντες οὖν σπονδὰς ποιησάμενοι καταλύσατε τὸν πόλεμον. κάπειτα

τὴν αὐτοῦ γυναῖκα λαβὼν ἀπίτω ἕκαστος.

Vocabulary

βουλῆ, ἡ Council of Five

Hundred (1a)

ναὶ τῶ σιῶ by the Two Gods*

σκετὰ Λακωνικὰ a Spartan

code-staff**

ἀφροδίσα, τὰ sex (2b)

ἀγγεῖλαι announce (aor.

ἦγγελα)

μοχθηρία, ἡ nastiness (1b)

ἀπόλλυμι destroy

ἀντὶ (+gen.) instead of

σύμμαχος, ὁ ally (2a)

βινέω make love (colloquial)

ἕκαστος each

* The two gods – Castor and Pollux.

** The message was written on a leather strip wrapped round the pole and when removed was unintelligible; the recipient would have a similar staff for use in decoding.